

(3) Ἡ διὰ τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχομένη ἐξουσία ἐκδόσεως διατάγματος ἐνασκειται διὰ διοικητικῆς πράξεως κατ' ἐξουσιοδότησιν νόμου ἐκδιδομένης, ἀκυροῦται δὲ δι' ἀποφάσεως τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

(4) Διάταγμα ἐκδιδόμενον δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, καθ' ὃ μέρος τοῦτο διέπει τὰ ἐν ἐδαφίῳ (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου καθοριζόμενα ζητήματα, ὑπόκειται εἰς τροποποίησιν ἢ ἀνάκλησιν διὰ μεταγενεστέρου διατάγματος τοῦ Ὑπουργοῦ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

60. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νόμου ἀρχεται εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου διὰ γνωστοποίησεως δημοσιευθεσομένης ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἐφημερίδι τῆς Δημοκρατίας :

Ἐναρξίς
ἰσχύος τοῦ
παρόντος
Νόμου.

Νοεῖται ὅτι ὁ Ὑπουργὸς δύνανται νὰ προβῆ εἰς τοὺς δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5 διορισμοὺς εἰς τὸ Συμβούλιον μετὰ τὴν ψήφισιν τοῦ παρόντος Νόμου καὶ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς περὶ Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) Συμβάσεως (ἀρ. 106) τοῦ 1957 Νόμος τοῦ 1966, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 72 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑΝ ΑΝΑΠΑΥΣΙΝ (ΕΙΣ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟΝ ΚΑΙ ΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ) (Ἄρ. 106) ΤΟΥ 1957, ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1957.

Δεδομένου ὅτι ὁ Διεθνὴς Ὄργανισμὸς Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν αὐτοῦ Σύνοδον τὴν συνελοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰούνιον τοῦ 1957 υἰοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι περὶ τῆς Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) (ἀρ. 106) Σύμβασιν τοῦ 1957,

Προοίμιον.

Καὶ δεδομένου ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασις καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως,

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος δύνανται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς περὶ Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) Συμβάσεως (ἀρ. 106) τοῦ 1957, Νόμος τοῦ 1966.

Συνοπτικὸς
τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

Ἑρμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι.

«Ὑπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις τῆς
Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

("Άρθρον 2.)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΕΡΙ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑΣ ΑΝΑΠΑΥΣΕΩΣ ΕΙΣ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟΝ
ΚΑΙ ΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ (άρ. 106) ΤΟΥ 1957

Ἡ Γενική Διάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὄργανώσεως Ἐργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 5ην Ἰουνίου 1957 εἰς τὴν Τεσσαρακοστὴν αὐτῆς Σύνοδον,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων ὡς πρὸς τὴν ἐβδομαδιαίαν ἀνάπαυσιν εἰς τὸ ἐμπόριον καὶ τὰ γραφεῖα, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ πέμπτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου, καὶ

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον ὅπως περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον, εἰκοστὴν ἕκτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια πεντήκοντα ἑπτὰ τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ἡ περὶ τῆς Ἐβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (Ἐμπόριον καὶ Γραφεῖα) Σύμβασις τοῦ 1957.

"Άρθρον 1

Ἐφ' ὅσον αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καθίστανται ἄλλως ἀποτελεσματικαὶ διὰ τοῦ νομοθετικοῦ καθορισμοῦ ἡμερομισθίου, συλλογικῶν συμβάσεων, ἀποφάσεων διαιτητικῶν δικαστηρίων ἢ καθ' οἷονδήποτε ἕτερον τρόπον, ὅστις ἤθελε συνάδει πρὸς τὴν ἐθνικὴν συνήθειαν καὶ ἐνδείκνυται ὑπὸ τὰς ἐθνικὰς συνθήκας, αὗται δέον ὅπως τεθῶσιν ἐν ἰσχύϊ δι' ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν.

"Άρθρον 2

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπὶ παντὸς προσώπου, περιλαμβανομένων τῶν μαθητευομένων, ἀπασχολουμένου εἰς τοὺς ἀκολουθούσους οἴκους, ἰδρύματα ἢ διοικητικὰς ὑπηρεσίας, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς :

- (α) ἐμπορικοὺς οἴκους,
- (β) οἴκους, ἰδρύματα καὶ διοικητικὰς ὑπηρεσίας εἰς τοὺς ὁποίους τὰ ἐργοδοτούμενα πρόσωπα ἀπασχολοῦνται κυρίως εἰς ἔργασίαν γραφείου, περιλαμβανομένων καὶ γραφείων προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα,
- (γ) ἐφ' ὅσον τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα δὲν ἀπασχολοῦνται εἰς οἴκους ἀναφερομένους ἐν τῷ "Άρθρῳ 3 καὶ δὲν ὑπόκεινται εἰς ἐθνικοὺς κανονισμοὺς ἢ ἄλλας διευθετήσεις, ἀφορώσας εἰς τὴν ἐβδομαδιαίαν ἀνάπαυσιν εἰς τὴν βιομηχανίαν, τὰ μεταλλεῖα, τὰς μεταφορὰς ἢ τὴν γεωργίαν—
 - (i) τοὺς ἐμπορικοὺς κλάδους παντὸς ἐτέρου οἴκου
 - (ii) τοὺς κλάδους παντὸς ἐτέρου οἴκου ἐν οἷς τὰ ἐργοδοτούμενα πρόσωπα ἀσχολοῦνται κυρίως εἰς ἔργασίαν γραφείου
 - (iii) μικτοὺς ἐμπορικοὺς καὶ βιομηχανικοὺς οἴκους.

"Άρθρον 3

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δέον ὅπως ἐφαρμόζηται ὡσαύτως ἐπὶ προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς ἐκείνους ἐκ τῶν ἀκολουθῶν οἴκων, τοὺς ὁποίους τὸ ἐπικυροῦν τὴν Σύμβασιν Μέλος ἤθελε καθορίσει εἰς δήλωσιν συνοδευούσαν τὴν ἐπικύρωσιν ταύτης :

- (α) οἴκους, ἰδρύματα καὶ διοικητικὰς ὑπηρεσίας παρεχούσας προσωπικὰς ὑπηρεσίας
- (β) ταχυδρομικὰς καὶ τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας

- (γ) δημοσιογραφικές επιχειρήσεις· και
 (δ) θέατρα και χώρους δημοσίας αναψυχής.

2. Πάν Μέλος, ὄπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ ἀνακοινῶσι εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δηλῶσιν περὶ ἀποδοχῆς τῶν ἐκ τῆς Συμβάσεως ὑποχρεώσεων, ἀναφορικῶς πρὸς οἴκους ἀναφερομένους εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον, οἵτινες δὲν ἤθελον καθορισθῆ διὰ προηγουμένης δηλώσεως.

3. Ἐκαστον Μέλος, ὄπερ ἤθελεν ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δέον ὅπως ἀναφέρῃ εἰδικῶς, εἰς τὰς δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ἐτησίας αὐτοῦ ἐκθέσεις, τὴν ἔκτασιν τῆς ἐφαρμογῆς, ἣτις ἐδόθη ἢ σκοπεῖται νὰ δοθῆ εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἴκους ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν Παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, οἵτινες δὲν ἤθελον καλυφθῆ δυνάμει δηλώσεως γενομένης συμφῶνως τῇ παραγράφῳ 1 ἢ 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ὡς καὶ πᾶσαν πρόδον, ἣτις ἤθελεν ἐπιτελεσθῆ ἐπὶ τῷ τέλει προοδευτικῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως ἐπὶ τοιούτων οἴκων.

Ἄρθρον 4

1. Δέον ὅπως, ὡσάκις παρίσταται ἀνάγκη, γίνωνται αἱ δέουσαι διευθετήσεις πρὸς καθορισμὸν τῶν ὁρίων διαχωρισμοῦ τῶν οἴκων, ἐφ' ὧν ἐφαρμόζεται ἡ παρούσα Σύμβασις, ἐκ τῶν λοιπῶν οἴκων.

2. Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, καθ' ἣν ἤθελεν ὑπάρξει ἀμφιβολία οἶκος, ἴδρυμα ἢ διοικητικὴ ὑπηρεσία ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, τὸ ζήτημα δέον ὅπως διευθετῆται εἴτε ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦται, ἢ καθ' οἰονδήποτε ἕτερον τρόπον συνάδοντα πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν καὶ συνήθειαν.

Ἄρθρον 5

Ἐπὶ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς ἢ μέσῳ τοῦ προσήκοντος, ἐν ἐκάστη χώρᾳ μηχανισμοῦ δύναται νὰ ληφθῶσι μέτρα ἵνα ἐξαιρεθῶσι τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως :

- (α) οἴκοι εἰς τοὺς ὁποίους ἀπασχολοῦνται μόνον μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ ἐργοδοτοῦ, ἅτινα δὲν εἶναι ἢ δὲν δύναται νὰ θεωρηθῶσιν ὡς ἐμισθοὶ ἐργοδοτούμενοι·
 (β) πρόσωπα κατέχοντα ὑψηλὰς ἐν τῇ διευθύνσει θέσεις.

Ἄρθρον 6

1. Ἄπαντα τὰ εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὑποκείμενα πρόσωπα δέον ὅπως δικαιονταί, ἐκτὸς ὡς ἄλλως προνοεῖται ἐν τοῖς ἐπομένοις Ἄρθροις, μιᾶς συνεχoῦς περιόδου ἀναπαύσεως 24 τοῦλάχιστον ὡρῶν εἰς τὸ διάστημα ἐκάστης περιόδου ἑξ ἑπτὰ ἡμερῶν.

2. Ἡ περίοδος τῆς ἐβδομαδιαίας ἀναπαύσεως δέον ὅπως, εἰ δυνατόν, παραχωρῆται ταυτοχρόνως εἰς ἅπαντα τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα ἐκάστου οἴκου.

3. Ἡ περίοδος τῆς ἐβδομαδιαίας ἀναπαύσεως δέον ὅπως, εἰ δυνατόν, συμπίπτῃ μετὰ τῆς ἡμέρας τῆς ἐβδομάδος τῆς καθιερωθείσης ὡς ἡμέρας ἀναπαύσεως ὑπὸ τῶν παραδόσεων ἢ τῶν ἐθίμων τῆς χώρας ἢ τῆς ἐπαρχίας.

4. Αἱ παραδόσεις καὶ τὰ ἔθιμα τῶν θρησκευτικῶν μειονοτήτων τυγχάνουσι ἐφ' ὅσον τοῦτο εἶναι δυνατόν, σεβασμοῦ.

Ἄρθρον 7

1. Ὅσάκις ὡς ἐκ τῆς φύσεως τῆς ἐργασίας, τῆς φύσεως τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ οἴκου, τοῦ μεγέθους τοῦ ἐξυπηρετουμένου κοινοῦ ἢ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολουμένων προσώπων δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τοῦ Ἄρθρου 6 ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς ἢ μέσῳ τοῦ προσήκοντος ἐν ἐκάστη χώρᾳ μη-

χανισμού δύνανται να λαμβάνονται μέτρα προς εφαρμογήν ειδικῶν συστημάτων ἑβδομαδιαίας ἀναπαύσεως, ὡσάκις ἐνδείκνυται τοιοῦτον τι, εἰς εἰδικῶς καθοριζομένης κατηγορίας προσώπων ἢ εἰδικῶς καθοριζομένους τύπους οἰκῶν, ὑποκειμένους εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν ἀπάντων τῶν ἰδιαζόντων κοινωνικῶν καὶ οικονομικῶν παραγόντων.

2. Ἄπαντα τὰ εἰς τοιαῦτα εἰδικὰ συστήματα ὑποκείμενα πρόσωπα δέον ὅπως δικαιούνται, ἀναφορικῶς πρὸς ἐκάστην περίοδον ἑπτὰ ἡμερῶν, ἀναπαύσεως συνολικῆς διαρκείας ἴσης τοῦλάχιστον πρὸς τὴν προνοουμένην ἐν Ἄρθρῳ 6.

3. Πρόσωπα ἐργαζόμενα εἰς κλάδους οἰκῶν ὑποκειμένων εἰς εἰδικὰ συστήματα, οἱ ὅποιοι κλάδοι, ἐὰν ἦσαν ἀνεξάρτητοι θὰ ὑπέκειντο εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6, δέον ὅπως ὑπόκεινται εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἐν λόγῳ Ἄρθρου.

4. Μέτρα ἀφορῶντα εἰς τὴν εφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 1, 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, δέον ὅπως λαμβάνονται ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦτα.

Ἄρθρον 8

1. Δυνατὸν νὰ ἐπιτραπῇ εἰς ἐκάστην χώραν προσωρινὴ ἐξαίρεσις, ὀλικὴ ἢ μερικὴ (περιλαμβανομένης τῆς ἀναστολῆς ἢ μειώσεως τῆς περιόδου ἀναπαύσεως) ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 6 καὶ 7, ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς ἢ καθ' οἰονδήποτε ἕτερον ἐγκεκριμένον ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τρόπον, ὅστις ἤθελε συνάδει πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν καὶ συνήθειαν—

(α) ἐν περιπτώσει ἀτυχήματος, πραγματικοῦ ἢ ἐπαπειλούμενου, ἀνωτέρας βίας ἢ ἐπειγούσης ἐργασίας εἰς κτίρια καὶ ἐξοπλισμόν, ἀλλὰ μόνον καθ' ἣν ἔκτασιν ἤθελε καταστή ἀναγκαῖον πρὸς ἀποτροπὴν σοβαρᾶς παρακωλύσεως τῆς κανονικῆς λειτουργίας τοῦ οἴκου·

(β) ἐν τῇ περιπτώσει ἀσυνήθους φόρτου ἐργασίας, ὀφειλομένου εἰς εἰδικὰς περιστάσεις, ἐφ' ὅσον ὁ ἐργοδότης δὲν δύναται κανονικῶς νὰ ἀναμένεται ὅπως προσφύγη εἰς ἕτερα μέτρα·

(γ) ἵνα ἀποτραπῇ ἀπώλεια φθαρτῶν ἀγαθῶν.

2. Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν περιστάσεων, ὑφ' ἧς δυνατὸν νὰ ἐπιτραπῇ προσωρινὴ ἐξαίρεσις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ὑποπαραγράφων (β) καὶ (γ) τῆς προηγουμένης παραγράφου, δέον ὅπως ζητῆται ἡ γνώμη τῶν ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν τοιαῦτα.

3. Ὅσάκις ἐπιτρέπηται προσωρινὴ ἐξαίρεσις συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου, δέον ὅπως εἰς ἀντιστάθμισιν παραχωρῆται εἰς τὰ οἰκεία πρόσωπα ἀνάπαυσις συνολικῆς διαρκείας τοῦλάχιστον ἴσης πρὸς τὴν προνοουμένην ἐν Ἄρθρῳ 6.

Ἄρθρον 9

Ἐν ἡ περιπτώσει τὰ ἡμερομίσθια ἤθελον ρυθμίζονται διὰ νόμων καὶ κανονισμῶν ἢ ὑπόκεινται εἰς τὸν ἔλεγχον τῶν διοικητικῶν ἀρχῶν, δέον ὅπως μὴ ὑπάρξῃ οἰαδήποτε μείωσις εἰς τὸ εἰσόδημα τῶν ὑποκειμένων εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν προσώπων ὡς ἀποτέλεσμα τῆς ἐφαρμογῆς μέτρων ἅτινα ἤθελον ληφθῆι συμφώνως τῇ παρουσίᾳ Συμβάσεως.

Ἄρθρον 10

1. Δέον ὅπως ληφθῶσιν τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα ἵνα διασφαλισθῇ ἡ προσήκουσα ἐφαρμογὴ κανονισμῶν ἢ διατάξεων ἀφορῶσιν εἰς τὴν ἑβδομαδιαίαν ἀνάπαυσιν, διὰ τῆς ἀσκήσεως τελεσφόρου ἐπιθεωρήσεως ἢ ἄλλως πως.

2. Ἐφ' ὅσον τοιοῦτόν τι συνάδει πρὸς τὸν τρόπον καθ' ὃν αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἤθελον τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, δέον ὅπως λαμβάνονται τὰ ἀναγκαῖα ὑπὸ μορφήν ποινῶν μέτρα ἵνα διασφαλισθῇ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων αὐτῆς.

"Άρθρον 11

"Έκαστον Μέλος ὅπερ ἤθελεν ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, δέον ὅπως περιλαμβάνη εἰς τὰς τηρουμένας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 22 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ἐτησίως αὐτοῦ ἐκθέσεις—

- (α) καταλόγους τῶν κατηγοριῶν προσώπων καὶ τοὺς τύπους οἰκῶν τοὺς ὑποκειμένους εἰς εἰδικὰ συστήματα ἐβδομαδιαίας ἀναπαύσεως ὡς προνοεῖται ἐν τῷ ἄρθρῳ 7, καὶ
- (β) πληροφορίας ἀφορώσας εἰς τὰς περιστάσεις ὑφ' ἃς συμφώνως ταῖς διατάξεσι τοῦ "Άρθρου 3, ἐπιτρέπεται προσωρινῇ τῆς ἐξαίρεσις.

"Άρθρον 12

Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει διαλαμβανομένων δύναται νὰ ἐπηρέασῃ νόμον, διαιτητικὴν ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ σύμβασιν, ἥτις ἤθελε διασφαλίζει εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐργάτας ὄρους εὐνοϊκωτέρους τῶν προνοουμένων ἐν τῇ τῷ αὐτῷ Συμβάσει.

"Άρθρον 13

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δυνατόν νὰ ἀνασταλῶσιν ἐν τινι χώρῃ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως αὐτῆς, ἐν περιπτώσει πολέμου ἢ ἐτέρας ἐκτάκτου ἀνάγκης, συνιστώσης ἀπειλὴν εἰς τὴν ἐθνικὴν ἀσφάλειαν.

"Άρθρον 14

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως ἀνακοινουῦνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας, παρ' οὗ καὶ καταχωρίζονται.

"Άρθρον 15

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, ὧν ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῆ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.
2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων 2 Μελῶν.
3. Κατ' ἀκολουθίαν ἢ Σύμβασιν αὕτη ἀρχεται ἰσχύουσα δι' ἕκαστον Μέλος δώδεκα μῆνας, ἀφ' ἧς καταχωρισθῆ ἡ ἐπικύρωσις αὐτῆς.

"Άρθρον 16

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγεῖλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία ἔχει ἀποτελέσματα μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεως αὐτῆς.
2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, τὸ ὁποῖον ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας, δὲν κάμει χρῆσιν τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένου δικαιώματος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δικαιούται νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοῦς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προβλεπομένους ὄρους.

"Άρθρον 17

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν, αἵτινες ἀνακοινουῦνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.
2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως, ἥτις τῷ ἔχει ἀνακοινωθῆ, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 18

Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίας σχετικὰς πρὸς ὅλας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ ὅλας τὰς πράξεις καταγγελίας, τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

"Άρθρον 19

Ὅσακις ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ θὰ ἐξετάξῃ ἐὰν συντρέχῃ περίπτωση ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως τοῦ θέματος τῆς ὀλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Άρθρον 20

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις ἀποδεχθῆ νεωτέραν Σύμβασιν, ἐπαγομένην ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης, καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα Σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως :

(α) ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νεωτέρας Συμβάσεως τῆς ἐπαγομένης ἀναθεώρησιν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ὡς ἄνω ἄρθρου 16, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις

(β) ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα Σύμβασις παύει νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις παραμένει ἐν τούτοις ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη, ἅτινα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωροῦσαν ταύτην Σύμβασιν.

"Άρθρον 21

Τὸ Γαλλικὸν καὶ τὸ Ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.